

# ΜΕΛΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΟΙΗΣΗ

---

ΞΕΝΗ ΜΕΛΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΟΙΗΣΗ

Β' ΛΥΚΕΙΟΥ

2013-2014

# ΓΑΛΛΙΑ

---

## Marie

Je passais au bord de la Seine  
Un livre ancien sous le bras  
Le fleuve est pareil à ma peine  
Il s'écoule et ne tarit pas  
Quand donc finira la semaine

## Μαρία

Περπάτησα κατά μήκος του Σηκουάνα  
Ένα παλιό βιβλίο κάτω από το  
βραχίονά του  
Το ποτάμι είναι σαν τον πόνο μου  
Ρέει και παραλήρημα  
Πότε θα τελειώσει η εβδομάδα

---

# GUILLAUME APOLLINAIRE

- Ο Γκιγιώμ Απολλιναίρ (Guillaume Apollinaire, 25 Αυγούστου 1880 - 9 Νοεμβρίου 1918) ήταν Γάλλος ποιητής, συγγραφέας και κριτικός τέχνης. Ο Γκιγιώμ Απολλιναίρ γεννήθηκε στις 25 Αυγούστου του 1880 στη Ρώμη της Ιταλίας. Στο Παρίσι συνδέθηκε με την κοινότητα των μποέμ καλλιτεχνών της Μονμάρτρης και αργότερα του Μονπαρνάς. Υπήρξε πολύ δημοφιλής στους καλλιτεχνικούς κύκλους και σχετίστηκε με σημαντικές προσωπικότητες, όπως ο Πάμπλο Πικάσο, ο Ζωρζ Μπρακ, και η Μαρί Λωρενσέν, που υπήρξε και ερωμένη του.



## L'Albatros

À peine les ont-ils déposés sur les  
planches,

Que ces rois de l'azur, maladroits et  
honteux,

Laissent piteusement leurs grandes  
ailes blanches

Comme des avirons traîner à côté  
d'eux.

## Το Άλμπατρος

Και μόλις στο κατάστρωμα του  
καραβιού βρεθούν

αυτοί οι ρηγάδες τ' ουρανού, αδέξιοι,  
ντροπιασμένοι,

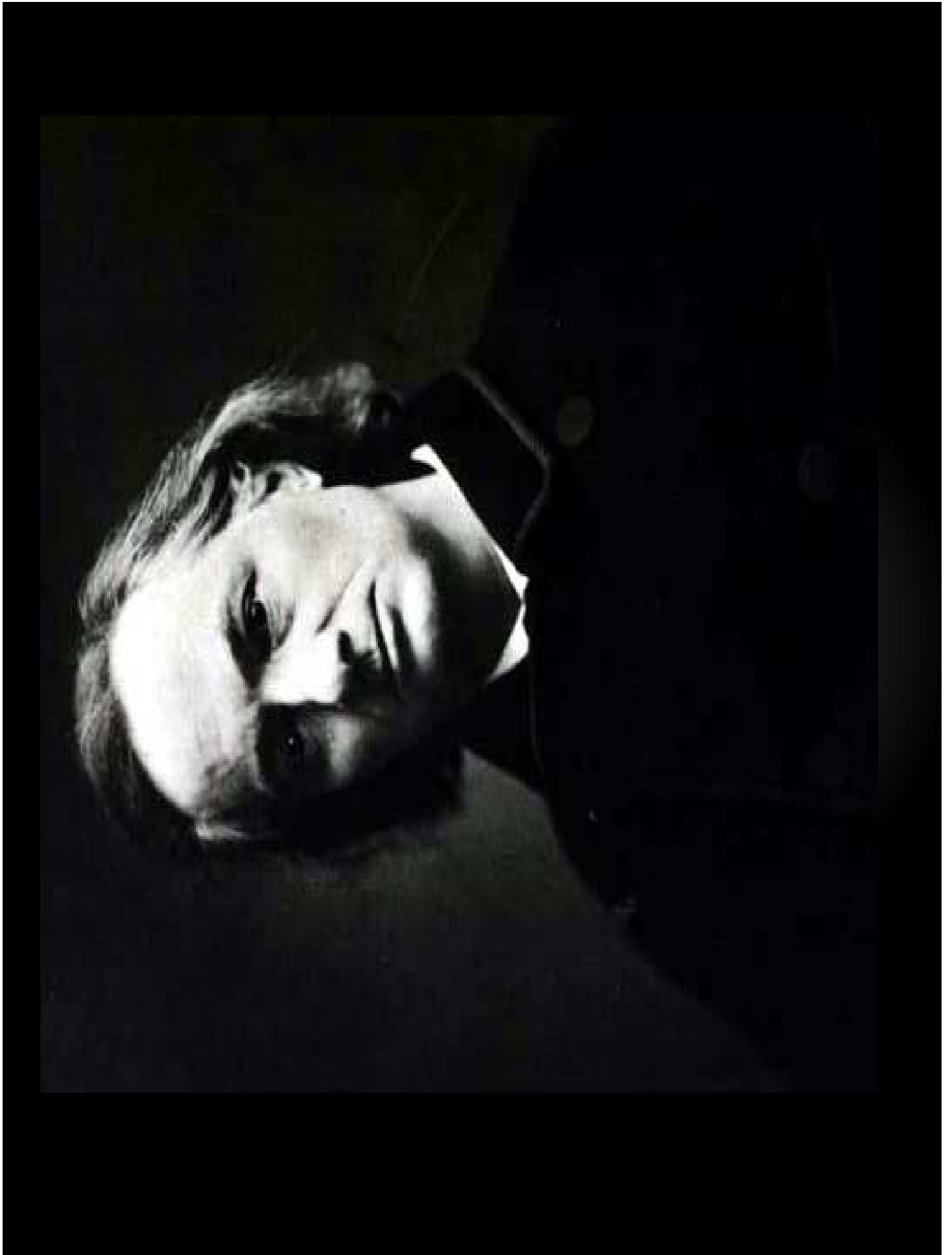
τ' αποσταμένα τους φτερά στα πλάγια  
παρατούν

να σέρνονται σαν τα κουπιά που η  
βάρκα τα πηγαίνει.

---

## ΣΑΡΛ ΜΠΩΝΤΛΑΪΡ(CHARLES BAUDELAIRE)

- Ο Σαρλ Πιερ Μπωντλαίρ ήταν Γάλλος ποιητής, ένας από τους σημαντικότερους της γαλλικής αλλά και της παγκόσμιας λογοτεχνίας. Κατά την διάρκεια της ζωής του, ο Μπωντλαίρ υπέστη δριμεία κριτική για τις συγγραφές του και την θεματική του. Ελάχιστοι από τους σύγχρονούς του τον κατανόησαν. Θεωρεί τη φαντασία «βασίλισσα όλων των προικισμάτων». Στην πραγματικότητα, η φαντασία υποκαθιστά «την παραδοσιακή μετάφραση της υλικής ζωής», υποκαθιστά την πράξη με το όνειρο. Η ποίηση έτσι ορισμένη εκφράζει σχεδόν κάθε μεταγενέστερο ποιητή. Ωστόσο, ο Μπωντλαίρ δεν βίωσε το έργο του, διότι για αυτόν η ζωή και η ποίηση ήταν πάντα μέχρι ενός σημείου ξεχωρισμένες.



# ΑΓΓΛΙΑ

## The Second Coming

Surely some revelation is at hand;

Surely the Second Coming is at hand.

The Second Coming! Hardly are those words out

When a vast image out of Spiritus Mundi

Troubles my sight

## Η ΔΕΥΤΕΡΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑ

Σίγουρα κάποια αποκάλυψη σιμώνει·

Σίγουρα η Δευτέρα Παρουσία πλησιάζει.

Η Δευτέρα Παρουσία! Μόλις που βγαίνει αυτός ο λόγος

Και μια τεράστια εικόνα βγαλμένη απ' τη Συλλογική

Ψυχή

Την όρασή μου θολώνει.

---



# W. B. YEATS (1865-1939)

- Ο Ουίλιαμ Μπάτλερ Γέιτς (αγγλ. William Butler Yeats) (13 Ιουνίου 1865, Δουβλίνο - 28 Ιανουαρίου 1939, Γαλλία), θεωρείται ένας από τους κορυφαίους αγγλόφωνους ποιητές του 20ού αιώνα. Ασχολήθηκε με την ποίηση, την πεζογραφία, το θέατρο, το δοκίμιο και τη μελέτη. Επηρεάστηκε από το γαλλικό συμβολισμό, κατόρθωσε να συγκεράσει το ρομαντισμό με το ρεαλισμό, ενώ στο έργο του διαφαίνεται η αγάπη του για τους μύθους και της παραδόσεις για την πατρίδα του, Ιρλανδία, καθιερώνοντας το κελτικό "στυλ", με θέματα από την κελτική μυθολογία, τη μελαγχολία και το μυστικισμό. Το 1923 τιμήθηκε με το βραβείο Νόμπελ Λογοτεχνίας.
-



## La Belle Dame Sans Merci

O what can ail thee, knight-at-arms,  
Alone and palely loitering?  
The sedge has wither'd from the lake,  
And no birds sing.

## Η ΩΡΑΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΝΗ ΚΥΡΑ

Ω καβαλλιέρε εσύ χλωμέ,  
Μόνος τι νάχεις και γυρνάς;  
Για κοίταξε, μαράθηκαν  
Της λίμνης τα χορτάρια  
Και τα πουλιά δεν κελαϊδούν.

# JOHN KEATS ( 1795 — 1821 )

- Ο Τζον Κητς (John Keats) (31 Οκτωβρίου 1795 - 23 Φεβρουαρίου 1821) ήταν Άγγλος ρομαντικός λυρικός ποιητής που γεννήθηκε στο Λονδίνο το 1795 και πέθανε στη Ρώμη το 1821. Αφιέρωσε τη σύντομη ζωή του στην τελειοποίηση μιας ποίησης που χαρακτηρίζεται από δυνατές εικόνες και σχήματα λόγου, τη μεγάλη αισθητική έλξη που ασκεί και την προσπάθεια να εκφράσει μια φιλοσοφική στάση μέσα από τους μύθους της κλασικής αρχαιότητας. Πέθανε στα 25 του χρόνια από φυματίωση στη Ρώμη όπου είχε πάει αναζητώντας θεραπεία.
-



# GERMANIA

## Erlkönig

Dem Vater grauset, er reitet  
geschwind,

Er hält in Armen das ächzende  
Kind,

Erreicht den Hof mit Mühe und  
Not;

In seinen Armen das Kind war  
tot.

## ΞΩΤΙΚΟ

Ο πατέρας ανατριχιάζει, ιππεύει  
γρήγορα,

Κατέχει στα χέρια (του) το παιδί  
γκρίνιαζοντας.

Φτάνει η αγροικία με την ελπίδα και  
τον επείγοντα χαρακτήρα.

Στην αγκαλιά του το παιδί ήταν  
νεκρό.

---

## Gretchen Am Spinrade

Mein Busen drängt  
Sich nach ihm hin.  
Auch dürf ich fassen  
Und halten ihn,  
Und küssen ihn,  
So wie ich wollt,  
An seinen Küssen Vergehen sollt!

Αχ, επιτρέψτε μου να τον  
κατανοήσω  
Και να τον κρατήσω!  
Και να τον φιλήσω,  
Όπως θα επιθυμούσα,  
Κατά τα φιλιά του  
Θα πρέπει να πεθάνω!

---

# ΓΙΟΧΑΝ ΒΟΛΦΓΚΑΝΓΚ ΓΚΑΙΤΕ

- Ο Γιόχαν Βόλφγκανγκ φον Γκαίτε (Johann Wolfgang Goethe, Φρανκφούρτη, 28 Αυγούστου 1749 - Βαϊμάρη, 22 Μαρτίου 1832) ήταν Γερμανός συγγραφέας, καλλιτέχνης και πολιτικός. Στα 15 του χρόνια εγραψε τα πρωτα του ποιηματα. Παράλληλα με τις σπουδές του ασχολήθηκε με τις εικαστικές τέχνες. Επίσης παρακολούθησε μαθηματα ιατρικης, χημειας και βοτανικης. Στην Λειψία ήρθε σε επαφή με το έντονο ελληνικό στοιχείο της πόλης. Ως φίλος των Ελλήνων και της Ελλάδος αφιέρωσε πολλά έργα του στην Ελληνική Αρχαιότητα.
-





# ΙΣΠΑΝΙΑ

## La morte por el amor

¿Qué es eso que iluminadores  
madre techos altos  
hijo del sueño es Tu finales  
marcado once  
madre en mis ojos ven  
Lámparas cuatro incendios  
nada se interponga más  
que de los utensilios de cobre reluciente

## Χαμός από αγάπη

Τι είναι κείνο που φωτά, Μάνα, στα  
δώματα ψηλά;  
Κοιμήσου γιε μου κι ειν' αργά σήμανε  
η ώρα έντεκα.  
Μάνα, στα μάτια μου για δεξ,  
λάμπουνε τέσσερις φωτιές.  
Δεν είναι τίποτα, έλα πια, ειν' τα  
μπακίρια αστραφτερά.

# ΦΕΔΕΡΙΚΟ ΓΚΑΡΘΙΑ ΛΟΡΚΑ

- Ο Φεδερίκο Γκαρθία Λόρκα (Federico García Lorca, 5 Ιουνίου 1898 - 18 Αυγούστου 1936) ήταν ένας από τους σημαντικότερους Ισπανούς ποιητές και θεατρικούς συγγραφείς, από τους κορυφαίους εκπροσώπους της ισπανικής γενιάς του '27. Πέρα από το λογοτεχνικό του έργο, ασχολήθηκε επίσης με τη ζωγραφική και τη μουσική. Το 1922, συνεργάστηκε με τον συνθέτη Μανουέλ ντε Φάγια στο Φεστιβάλ Λαϊκής Μουσικής, στη Γρανάδα. Στις παραδόσεις της λαϊκής και τσιγγάνικης μουσικής, πίστευε πως βρίσκει τη βάση των ποιητικών και πνευματικών του ενορμήσεων. Δημιούργημα του, εκείνη την εποχή, ήταν το Ποίημα Του Κάντε Χόντο, λαϊκό τραγούδι της Ανδαλουσίας, που τραγουδιέται από τσιγγάνους με συνοδεία κιθάρας.



# ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ

- Wikipedia(<http://en.wikipedia.org>)
  - Youtube(για τα μελοποιημένα ποιήματα)
  - Μελοποιημένη Ποίηση(<http://pteroen.wordpress.com>)
-

## ΣΥΜΜΕΤΕΙΧΑΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΡΙΕΣ ΤΗΣ Β' ΛΥΚΕΙΟΥ:

- Ζερβού Μιχαέλα
  - Καλέλη Αιμιλία
  - Κονταξή Ολυμπία
  - Κουντάνη Ιωάννα
-